

B. L. Armstrong

## Abu Adhem

(1888)

*Übersetzung aus dem Englischen von Leigh Hunts*

*»Abou Ben Adhem and the Angel« (1834)*

Abu Adhem erwacht nach süßem Traum  
Und sah vor sich im monderhellten Raum  
Wie lilienlicht ein Engel lieblich hold,  
Sich schreibend wiegte auf ein Buch von Gold.  
5 Er sprach (der Friede gab ihm Muth dazu):  
»Du Lichtgebilde, sprich, was schreibest Du?«  
Der Engel hob den Blick voll Harmonie:  
»Die Namen derer, die Gott lieben, sieh'« —  
»Und schriebst Du meinen?« frug Abu Adhem —  
10 »Nein« war die Antwort. »Nun, so zeichne denn  
Ihn auf als einen«, und er flüstert's leis',  
»Der seine Brüder doch zu lieben weiß!«  
Der Engel that's und plötzlich er entschwand.  
Er kam die nächste Nacht; mit lichter Hand  
15 Trug er die Namen derer, die Gott lieb gewann —  
Da stand Ben [!] Adhem's Namen obenan.

Textnachweis:

*Die Dioskuren. Literarisches Jahrbuch des Ersten allgemeinen Beamtenvereins  
der österreichisch-ungarischen Monarchie*, 17. Jahrgang, Wien 1888, S. 109.